

8月広報原稿

Kouhou Yasu: August Issue

1、市営住宅入居者募集

- ・募集戸数：8戸（入居予定日10月中旬）
- ・募集期間：8月21日(月)～31日(木)午前8時30分～午後5時
土曜・日曜日は受付できません、郵送も受付できません
申込資格や募集住宅の内容など詳しいことはYIFA(TEL586-3106)に問い
合わせください

1. Accepting Applicants for City Housing

Number of Units Available: 8 (Available Starting in Mid-October)

Application Period: August 21st～August 31st, 8:30am-5:00pm

Applications can not be excepted on weekends or through the mail.

For more information about the units available and to see if you qualify, please contact YIFA at 077-586-3106.

2、子育て短期支援について

保護者の病気や育児疲れ、育児不安、仕事などの理由により、家庭で養育することが一時的に困難となった場合に、1歳半以上18歳未満の子どもを市と契約した児童養護施設で養育します

・短期入所生活援助(ショートステイ)

対象：市が設定した対象理由により、家庭で児童を養育することが一時的に困難となる家庭

利用期間：連続7日以内、市が必要と認めるときは、その期間を延長することができます

ショートステイをしている間は保育園、幼稚園、小中学校に通うことはできません

・夜間養護(トワイライトステイ)

対象：保護者の仕事などの理由により平日の夜間または休日に保護者が不在となるため、家庭で児童を養育することが一時的に困難となる家庭

利用時間：平日 午後5時～10時(引き続き宿泊が必要な場合に限り、翌日の午前9時まで利用できます)

休日 午前9時～午後5時

対象理由や利用料金など詳しいことはYIFA(TEL586-3106)に問い合わせ
ください

2. Short-term Childcare Assistance

If you become temporarily unable to care for your child at home due to injury, illness, family problems, employment situation, etc. there are facilities where you can send your child to be cared for by the city for a fixed period.

- **Short Stay**

Target: Those who can't care for their child at home for one of the reasons outlined by the city

Usage Period: A period of up to 7 consecutive days, with the possibility of extension at the discretion of the city

For the duration of the 'short stay,' the child will not be able to attend daycare, kindergarten or school.

- **Twilight Stay (Night-time Childcare)**

Target: Those who, on a temporary basis, can't care for their child at home on weekday evenings or national holidays due to work

Usage Period: Weekdays 5pm-10pm (Or until 9am the following morning, in special cases and if advance preparation is made for the child to spend the night); National Holidays 9am-5pm

For more information about pricing and to see if you qualify, please contact YIFA at 077-586-3106

3、ひとり親家庭の皆さんへお知らせ

- 児童扶養手当の支払い

8月期(4月~7月分)の支払いは、8月10日(木)です、なお4月から手当額が改正されています

- 児童扶養手当現状届の提出

手当を受けている人は8月1日における状況を調査し、手当てを受ける条件にあてはまるか確認するために、通知した書類を持って市の子育て家庭支援課に来て下さい

提出期間：8月1日~31日 午前8時30分~午後5時15分 土曜・

日曜日そして祝日は受付できません

ただし 8月27日(日)は受付します、また8月25日(金)・28日(月)~31日(木)は午後7時30分まで受付します

3. Announcement for Single-parent Households

- **Payment of Childcare Assistance**

The payment date for the August pay period (consisting of April through July) is Thursday, August 10th. Any changes made to the amount of assistance you are to receive as of April of this year will be in effect from this pay period.

- **Submitting "Report of Current Condition" (現況届, genkyou todoke)**

In order for the city to confirm the current situation of families receiving childcare assistance and determine whether there is on-going need for assistance, all recipients must fill out and submit the forms mailed to them to the Childcare & Family Support Department at Yasu City Hall.

Submission Period: August 1st~August 31st 8:30am-5:15pm (Forms can not be submitted on weekends or national holidays)

Exceptions: Submission will be accepted during normal business hours on Sunday, August 27th, and after hours until 7:30pm on Friday, August 25th as well as every day from Monday August 28th through Thursday, August 31st